

تعديلات عام 2021 على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الغازات المسالة السائبة
(المدونة الدولية لناقلات الغاز (مدونة IGC))

(القرار MSC.492(104))

《国际散装运输液化气体船舶构造和设备规则》
(《国际气体规则》)的 2021 年修正案

(第 MSC.492(104)号决议)

2021 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND
EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING LIQUEFIED GASES IN BULK (IGC CODE)

(Resolution MSC.492(104))

AMENDEMENTS DE 2021 AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES RELATIVES
À LA CONSTRUCTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT
DES GAZ LIQUÉFIÉS EN VRAC (RECUEIL IGC)

(Résolution MSC.492(104))

ПОПРАВКИ 2021 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И
ОБОРУДОВАНИЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ СЖИЖЕННЫЕ ГАЗЫ НАЛИВОМ
(КОДЕКС МКГ)

(Резолюция MSC.492(104))

ENMIENDAS DE 2021 AL CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN
Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE TRANSPORTEN GASES LICUADOS
A GRANEL (CÓDIGO CIG)

(Resolución MSC.492(104))

القرار (MSC.492(104))
(المعتمد في 8 تشرين الأول/أكتوبر (2021))

تعديلات على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الغازات المُسالمة السائبة
(المدونة الدولية لناقلات الغاز (مدونة IGC))

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تأخذ علماً بالقرار MSC.5(48) الذي اعتمدت بموجبه المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الغازات المُسالمة السائبة ("المدونة الدولية لناقلات الغاز (مدونة IGC)") ، التي أصبحت إلزامية بمقتضى الفصل VII من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار (اتفاقية سولاس) لعام 1974 ("الاتفاقية") ،

وإذ تأخذ علماً أيضاً بالمادة VIII(ب) من اللائحة 1.11/VII من الاتفاقية المتعلقة بإجراءات تعديل المدونة الدولية لناقلات الغاز (مدونة IGC) ،

وقد نظرت ، في دورتها الرابعة بعد المئة ، في تعديلات على المدونة الدولية لناقلات الغاز (مدونة IGC) اقترحت وعُمِّمت بموجب المادة VIII(ب)(i) من الاتفاقية ،

1 تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، التعديلات على المدونة الدولية لناقلات الغاز (مدونة IGC) التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2) من الاتفاقية ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تموز/يوليو 2023 ، ما لم يتم ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقلّ عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعةً 50 % على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات ؛

3 تدعو الحكومات المتعاقدة إلى أن تأخذ علماً بأنه ، بموجب المادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، تدخل التعديلات المذكورة حيز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2024 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

مرفق

تعديلات على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الغازات المُسالمة السائبة
(المدونة الدولية لناقلات الغاز (مدونة IGC))

الفصل 2

قدرة السفينة على الصمود وموقع صهاريج البضائع

7.2 المتطلبات المتعلقة بصدوم السفينة

1 يُستعاض عن النصّ الحالي للفقرة 1.1.7.2 بما يلي :

1.7.2 في أي مرحلة من مراحل اجتياح المياه لسطح السفينة :

1.” يجب أن يكون خط الماء ، مع مراعاة مقدار الغاطس والمَيل الجانبي والمَيل حول المحور العرضي ، موجوداً تحت الحد السفلي لأي فتحة قد يحصل من خلالها غمر تدريجي بالمياه أو من أعلى . وتشمل هذه الفتحات أنابيب الهواء والفتحات التي تغلق بواسطة أبواب أو فتحات الدخول التي تُغلق بأبواب أو أغطية كوى صامدة للأحوال الجوية . ويجوز استثناء الفتحات التي تُغلق بواسطة أغطية فتحات الدخول الكتيمة للماء والكوى الجانبية الكتيمة للماء المسطحة الغطاء والأغطية الصغيرة الكتيمة للماء لصهاريج البضائع والتي تحفظ السلامة العالية للسطح والأبواب الانزلاقية الكتيمة للماء التي تُشغل عن بُعد والأبواب الكتيمة للماء المجهزة بمفصلات ذات الميّن الموضعي وفي برج القيادة لحالة الفتح/الإغلاق ، من الطراز السريع الإغلاق والمفرد الفعل ، التي تكون مغلقة عادةً أثناء الإبحار ، والأبواب الكتيمة للماء المجهزة بمفصلات التي تظلّ مغلقة دائماً أثناء الإبحار ، والكوى الجانبية غير القابلة للفتح؛“

第 MSC.492(104)号决议
(2021 年 10 月 8 日通过)

《国际散装运输液化气体船舶构造和设备规则》
(《国际气体规则》)修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第 28(b)条，

还忆及以第 MSC.5(48)号决议通过的《国际散装运输液化气体船舶构造和设备规则》(“《国际气体规则》”)，根据《1974 年国际海上人命安全公约》(“本公约”)第 VII 章已成为强制性规则，

还忆及关于《国际气体规则》修正程序的本公约第 VIII(b)条和第 VII/11.1 条，

在其第 104 届会议上，审议了按本公约第 VIII(b)(i)条提出和分发的《国际气体规则》修正案，

- 1 按本公约第 VIII(b)(iv)条，**通过**《国际气体规则》修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按本公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条，**决定**该修正案应于 2023 年 7 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的本公约缔约国政府或拥有商船合计吨位数不少于世界商船总吨数 50%的缔约国政府已通知秘书长其反对该修正案；
- 3 **提请**各缔约国政府注意，按本公约第 VIII(b)(vii)(2)条，该修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2024 年 1 月 1 日生效；
- 4 **要求**秘书长，按本公约第 VIII(b)(v)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交本公约所有缔约国政府；
- 5 **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非本公约缔约国政府的本组织各会员。

附件

《国际散装运输液化气体船舶构造和设备规则》
(《国际气体规则》)修正案

第2章
船舶残存能力和液货舱位置

2.7 残存要求

1 第2.7.1.1款的现有文字由以下替换：

2.7.1 在浸水的任何阶段：

“1 考虑到下沉、横倾和纵倾的水线，须位于可能通过其发生连续浸水或向下浸水的任何开口下缘的下方。此类开口须包括空气管和用风雨密门或风雨密舱口盖关闭的开口，可不包括依靠水密人孔盖和水密平舱盖关闭的开口、保持甲板高度完整性的小型水密液货舱口盖、遥控的滑动式水密门、就地和在驾驶室带有打开/关闭指示器的铰链式水密出入口(通常为在海上关闭的速动或单作用类型)、在海上保持关闭的铰链式水密门和永闭型舷窗；”

RESOLUTION MSC.492(104)
(adopted on 8 October 2021)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND
EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING LIQUEFIED GASES IN BULK (IGC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution MSC.5(48), by which it adopted the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk ("the IGC Code"), which has become mandatory under chapter VII of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 ("the Convention"),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation VII/11.1 of the Convention concerning the procedure for amending the IGC Code,

HAVING CONSIDERED, at its 104th session, amendments to the IGC Code, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the IGC Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2023, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention, or Contracting Governments, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified the Secretary-General of their objections to the amendments;

3 INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2024 upon its acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purpose of article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION
AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING LIQUEFIED GASES IN BULK (IGC CODE)**

**CHAPTER 2
SHIP SURVIVAL CAPABILITY AND LOCATION OF CARGO TANKS**

2.7 Survival requirements

1 The existing text of paragraph 2.7.1.1 is replaced with the following:

2.7.1 In any stage of flooding:

".1 the waterline, taking into account sinkage, heel and trim, shall be below the lower edge of any opening through which progressive flooding or downflooding may take place. Such openings shall include air pipes and openings that are closed by means of weathertight doors or hatch covers and may exclude those openings closed by means of watertight manhole covers and watertight flush scuttles, small watertight cargo tank hatch covers that maintain the high integrity of the deck, remotely operated sliding watertight doors, hinged watertight access doors with open/closed indication locally and at the navigation bridge, of the quick-acting or single-action type that are normally closed at sea, hinged watertight doors that are permanently closed at sea, and sidescuttles of the non-opening type;"

RÉSOLUTION MSC.492(104)
(adoptée le 8 octobre 2021)

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES RELATIVES
À LA CONSTRUCTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES
TRANSPORTANT DES GAZ LIQUÉFIÉS EN VRAC
(RECUEIL IGC)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

NOTANT la résolution MSC.5(48), par laquelle il a adopté le Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac ("le Recueil IGC"), lequel est devenu obligatoire en vertu du chapitre VII de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS) ("la Convention"),

NOTANT ÉGALEMENT l'article VIII b) et la règle VII/11.1 de la Convention, qui ont trait à la procédure d'amendement du Recueil IGC,

AYANT EXAMINÉ, à sa cent quatrième session, les amendements au Recueil IGC qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1 ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements au Recueil IGC dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} juillet 2023, à moins qu'avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié au Secrétaire général qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

3 INVITE les Gouvernements contractants à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2024, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES RELATIVES
À LA CONSTRUCTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES
TRANSPORTANT DES GAZ LIQUÉFIÉS EN VRAC
(RECUEIL IGC)**

**CHAPITRE 2
CAPACITÉ DE SURVIE DU NAVIRE ET EMBLACEMENT
DES CUVES À CARGAISON**

2.7 Prescriptions relatives à la survie

1 Le texte de l'actuel paragraphe 2.7.1.1 est remplacé par le texte suivant :

"2.7.1 À un stade quelconque d'invasion :

- .1 la flottaison, compte tenu de l'enfoncement, de la gîte et de l'assiette, doit être située au-dessous du bord inférieur de toute ouverture par laquelle peut se produire un envahissement progressif ou un envahissement par les hauts. Au nombre de ces ouvertures figurent les tuyaux de dégagement d'air et les ouvertures qui sont fermées au moyen de portes ou de panneaux d'écotille étanches aux intempéries. On peut exclure les ouvertures fermées au moyen de bouchons de trous d'homme étanches à l'eau et de bouchons à plat pont étanches à l'eau, de petits panneaux d'écotille de cuves à cargaison étanches à l'eau qui maintiennent une intégrité élevée du pont, de portes à glissières étanches à l'eau commandées à distance, de portes d'accès à charnières étanches à l'eau qui sont dotées de moyens permettant de signaler sur place et à la passerelle si elles sont ouvertes ou fermées, sont du type à fermeture rapide ou à ressort simple action et sont normalement fermées pendant la navigation, de portes à charnières étanches à l'eau qui sont fermées en permanence pendant la navigation et de hublots de type fixe;"
-

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.492(104)
(принята 8 октября 2021 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ
СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ СЖИЖЕННЫЕ ГАЗЫ НАЛИВОМ (КОДЕКС МКГ)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ОТМЕЧАЯ резолюцию MSC.5(48), которой он принял Международный кодекс постройки и оборудования судов, перевозящих сжиженные газы наливом («Кодекс МКГ»), который приобрел обязательную силу согласно главе VII Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года («Конвенция»),

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ статью VIII b) и правило VII/11.1 Конвенции, касающиеся процедуры внесения изменений в Кодекс МКГ,

РАССМОТРЕВ на своей 104-й сессии поправки к Кодексу МКГ, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Кодексу МКГ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2023 года, если до этой даты более одной трети договаривающихся правительств Конвенции или договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят Генерального секретаря о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ договаривающимся правительствам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2024 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ
СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ СЖИЖЕННЫЕ ГАЗЫ НАЛИВОМ (КОДЕКС МКГ)**

**ГЛАВА 2
ЖИВУЧЕСТЬ СУДНА И РАСПОЛОЖЕНИЕ ГРУЗОВЫХ ЕМКостей**

2.7 Требования к живучести

1 Существующий текст пункта 2.7.1.1 заменяется следующим:

2.7.1 На любой стадии затопления:

«.1 ватерлиния с учетом притопления, крена и дифферента должна проходить ниже нижней кромки любого отверстия, через которое может распространяться прогрессирующее затопление. К таким отверстиям относятся воздушные трубы и отверстия, закрытые непроницаемыми при воздействии моря дверями или крышками люков, и могут не относиться отверстия, закрытые водонепроницаемыми крышками горловин и водонепроницаемыми палубными иллюминаторами, крышки люков небольших водонепроницаемых грузовых емкостей, обеспечивающих высокую степень целостности палубы, дистанционно управляемые скользящие водонепроницаемые двери, навесные водонепроницаемые двери для доступа с местным указанием о положении «открыто/закрыто» и с указанием на ходовом мостике быстродействующего типа или однократного срабатывания, которые обычно закрыты во время нахождения судна в море, навесные водонепроницаемые двери, которые постоянно закрыты во время нахождения судна в море, и бортовые иллюминаторы неоткрывающегося типа;».

RESOLUCIÓN MSC.492(104)
(adoptada el 8 de octubre de 2021)

**ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN
Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE TRANSPORTEN GASES
LICUADOS A GRANEL (CÓDIGO CIG)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

TOMANDO NOTA de la resolución MSC.5(48), mediante la cual adoptó el Código internacional para la construcción y el equipo de buques que transporten gases licuados a granel ("el Código CIG"), que ha adquirido carácter obligatorio en virtud del capítulo VII del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar (Convenio SOLAS), 1974 ("el Convenio"),

TOMANDO NOTA TAMBIÉN del artículo VIII b) y la regla VII/11.1 del Convenio, relativos al procedimiento de enmienda del Código CIG,

HABIENDO EXAMINADO, en su 104º periodo de sesiones, las enmiendas al Código CIG propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Código CIG cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2023, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio, o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado al Secretario General que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2024, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL EQUIPO
DE BUQUES QUE TRANSPORTEN GASES LICUADOS A GRANEL (CÓDIGO CIG)

CAPÍTULO 2
APTITUD DEL BUQUE PARA CONSERVAR LA FLOTABILIDAD
Y UBICACIÓN DE LOS TANQUES DE CARGA

2.7 Prescripciones relativas a la conservación de la flotabilidad

1 Se sustituye el párrafo 2.7.1.1 actual por el texto siguiente:

2.7.1 En cualquier fase de la inundación:

".1 considerados el incremento de carena, la escora y el asiento, la flotación quedará por debajo del borde inferior de toda abertura por la que pueda producirse inundación progresiva o descendente. Entre esas aberturas se cuentan las de los conductos de aire y las aberturas que se cierran con puertas estancas a la intemperie o tapas de escotilla del mismo tipo; pueden no figurar entre ellas las aberturas que se cierran con tapas de registro estancas y portillos sin brazola estancos, pequeñas tapas de escotilla estancas de tanques de carga que mantienen la elevada integridad de la cubierta, puertas de corredera estancas accionadas a distancia, puertas de acceso estancas de bisagra con indicación de cerrada/abierta *in situ* y en el puente de navegación que sean de acción rápida o de abertura con una sola acción y que normalmente permanezcan cerradas mientras el buque esté en el mar, puertas estancas de bisagra que se mantengan permanentemente cerradas mientras el buque esté en el mar y portillos fijos;"

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الغازات المُسالّة السائبة (المدونة الدولية لنقلات الغاز (مدونة IGC)) ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الرابعة بعد المئة ، في 8 تشرين الأول/أكتوبر 2021 ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار (اتفاقية سولاس) لعام 1974 ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.492(104) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二一年十月八日在其第一百零四届会议上按《1974年国际海上人命安全公约》第 VIII(b)(iv)条通过并载于第 MSC.492(104)号决议附件中的《国际散装运输液化气体船舶构造和设备规则》(《国际气体规则》)修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC CODE), adopted on 8 October 2021 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 104th session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 and set out in the annex to resolution MSC.492(104), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac (Recueil IGC), qui ont été adoptés le 8 octobre 2021 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa cent quatrième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, et figurent en annexe à la résolution MSC.492(104), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу постройки и оборудования судов, перевозящих сжиженные газы наливом (Кодекс МКГ), одобренных 8 октября 2021 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 104-й сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.492(104), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional para la construcción y el equipo de buques que transporten gases licuados a granel (Código CIG), adoptadas el 8 de octubre de 2021 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 104º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.492(104), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

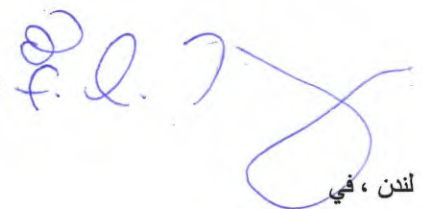
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

04 JUL 2022